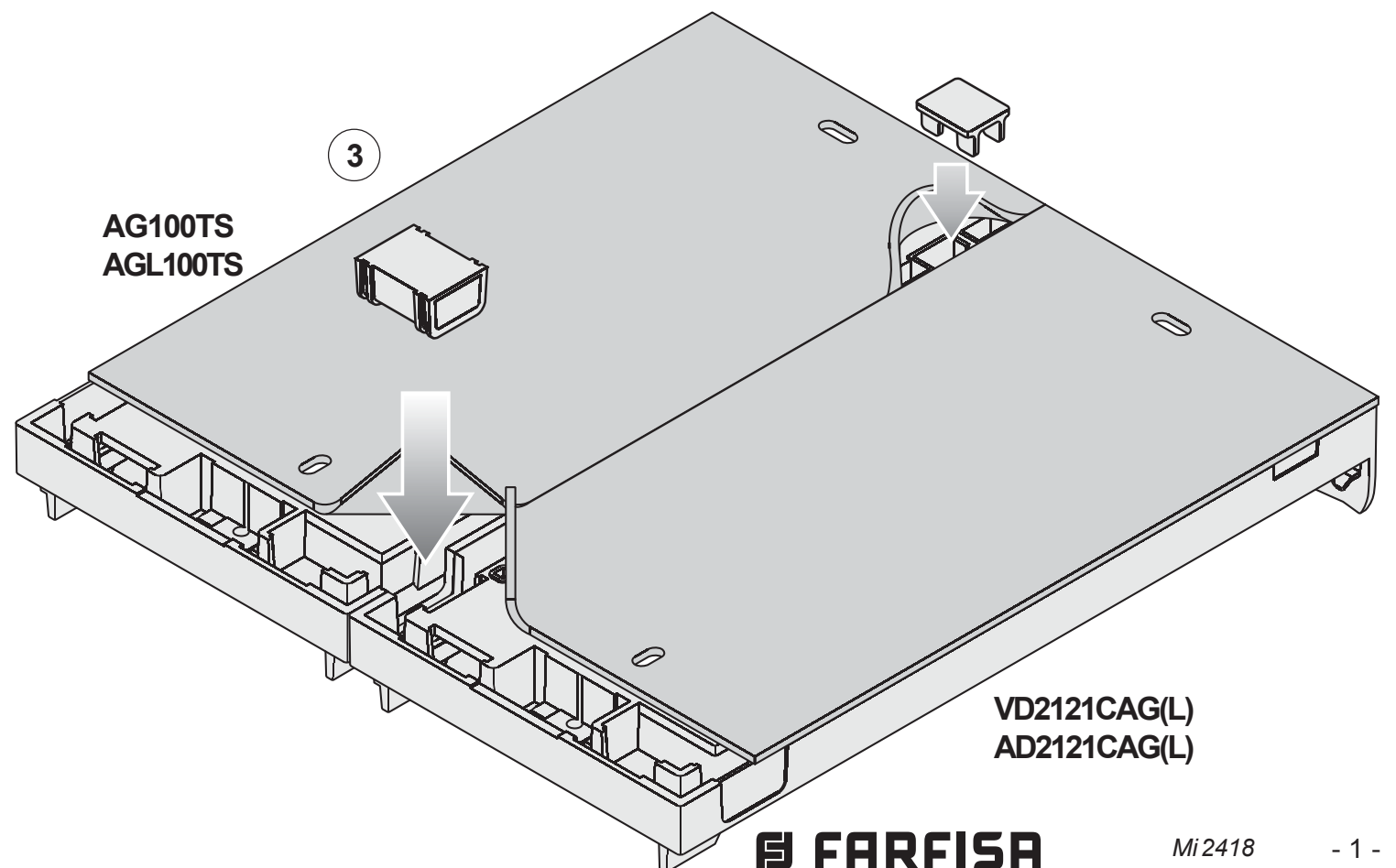
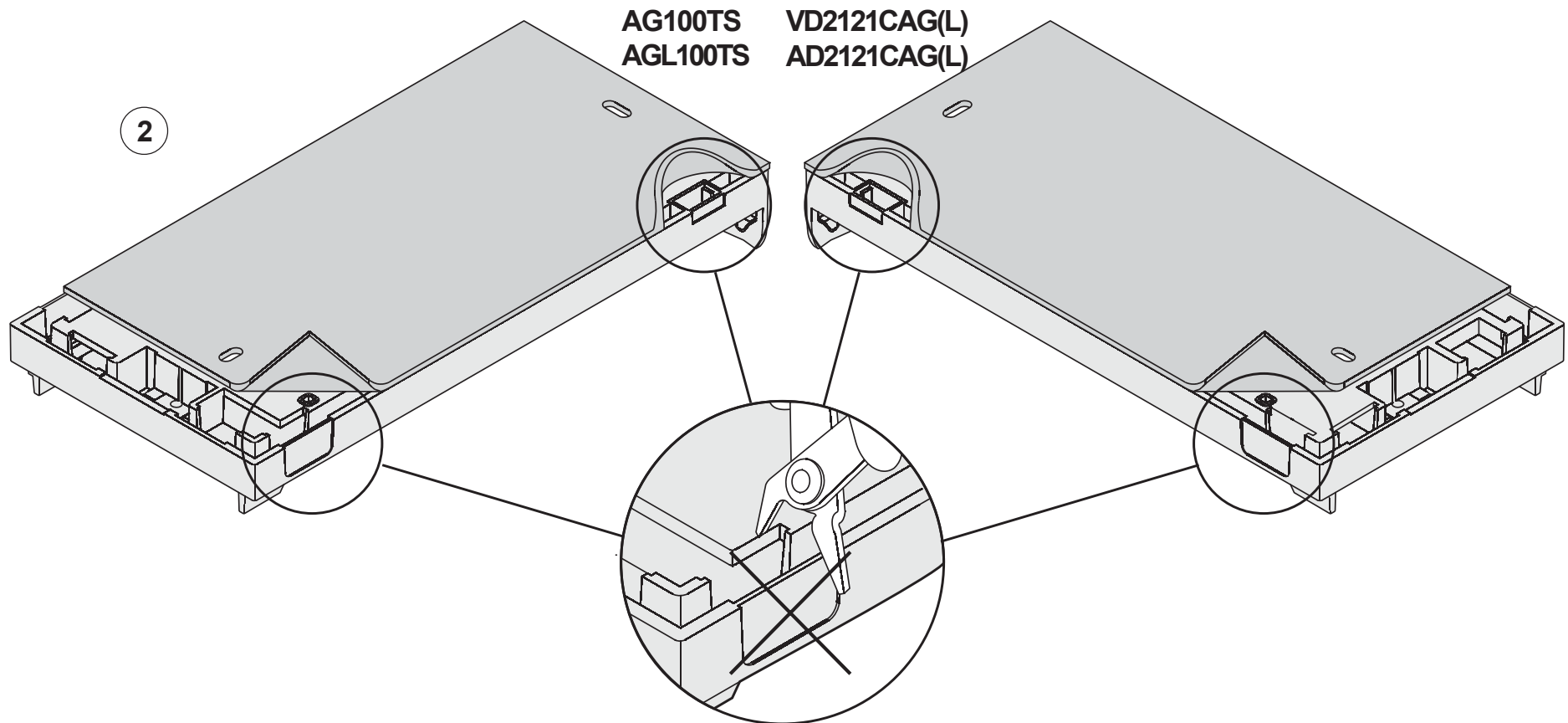
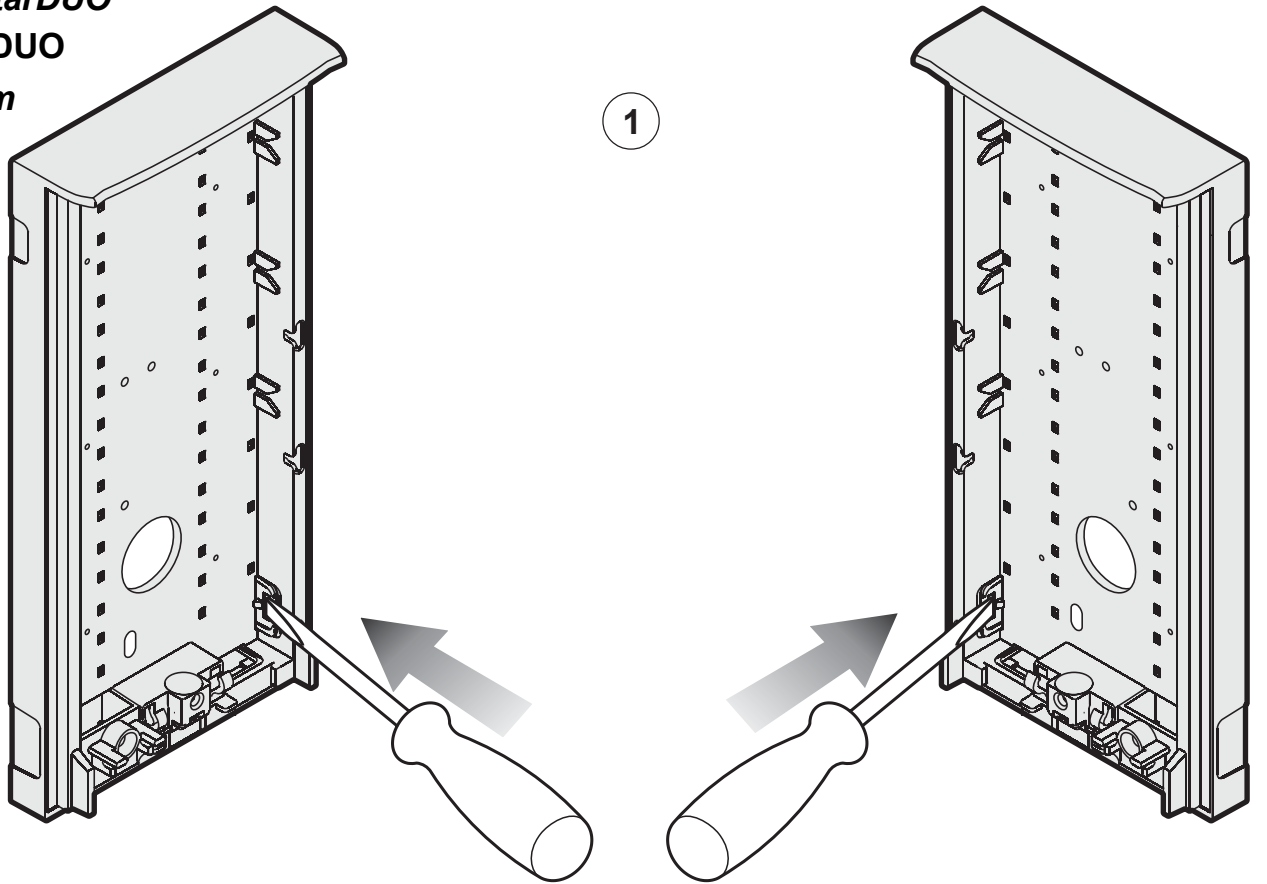
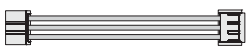
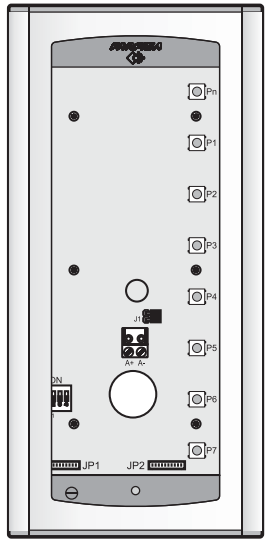
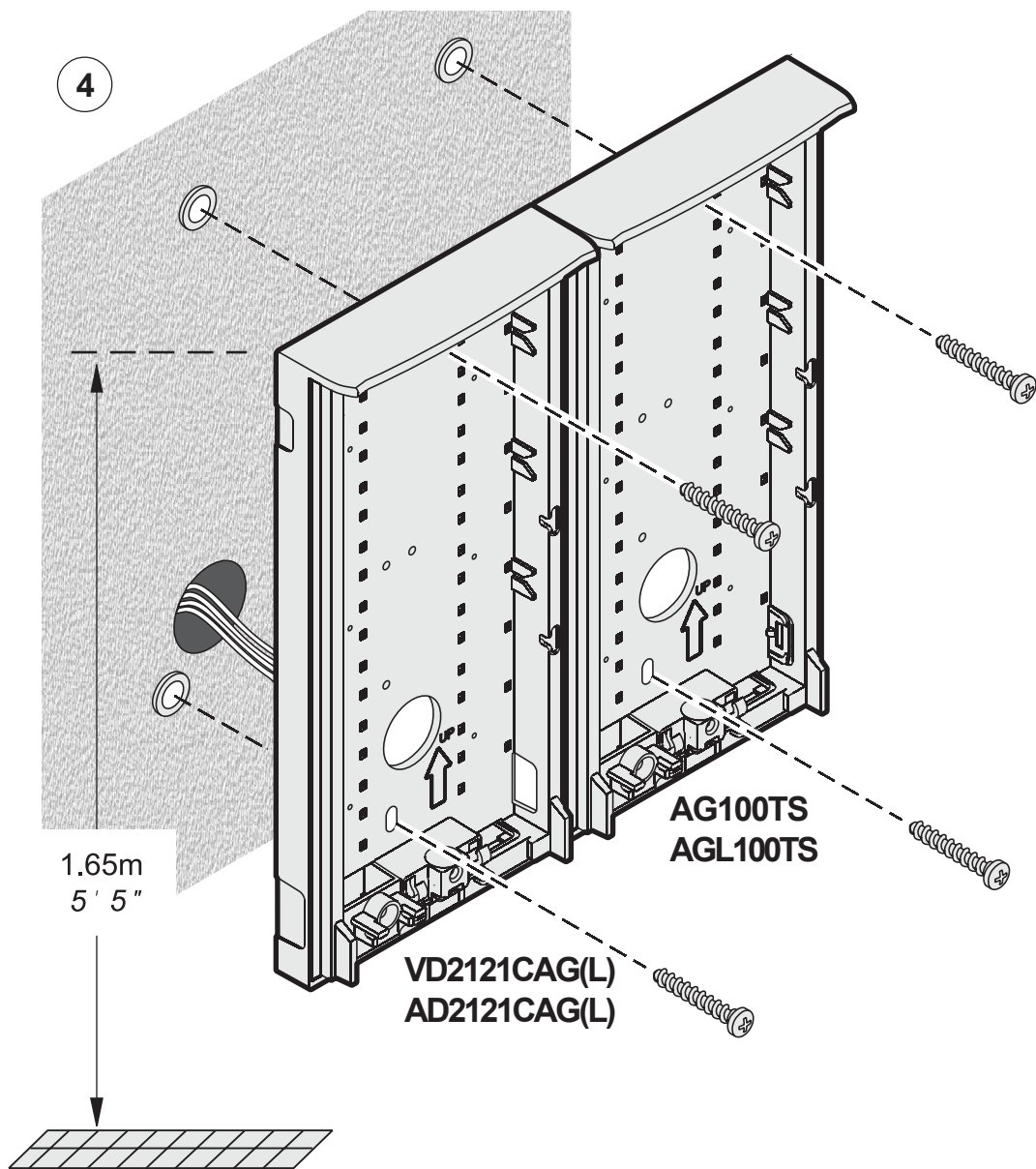


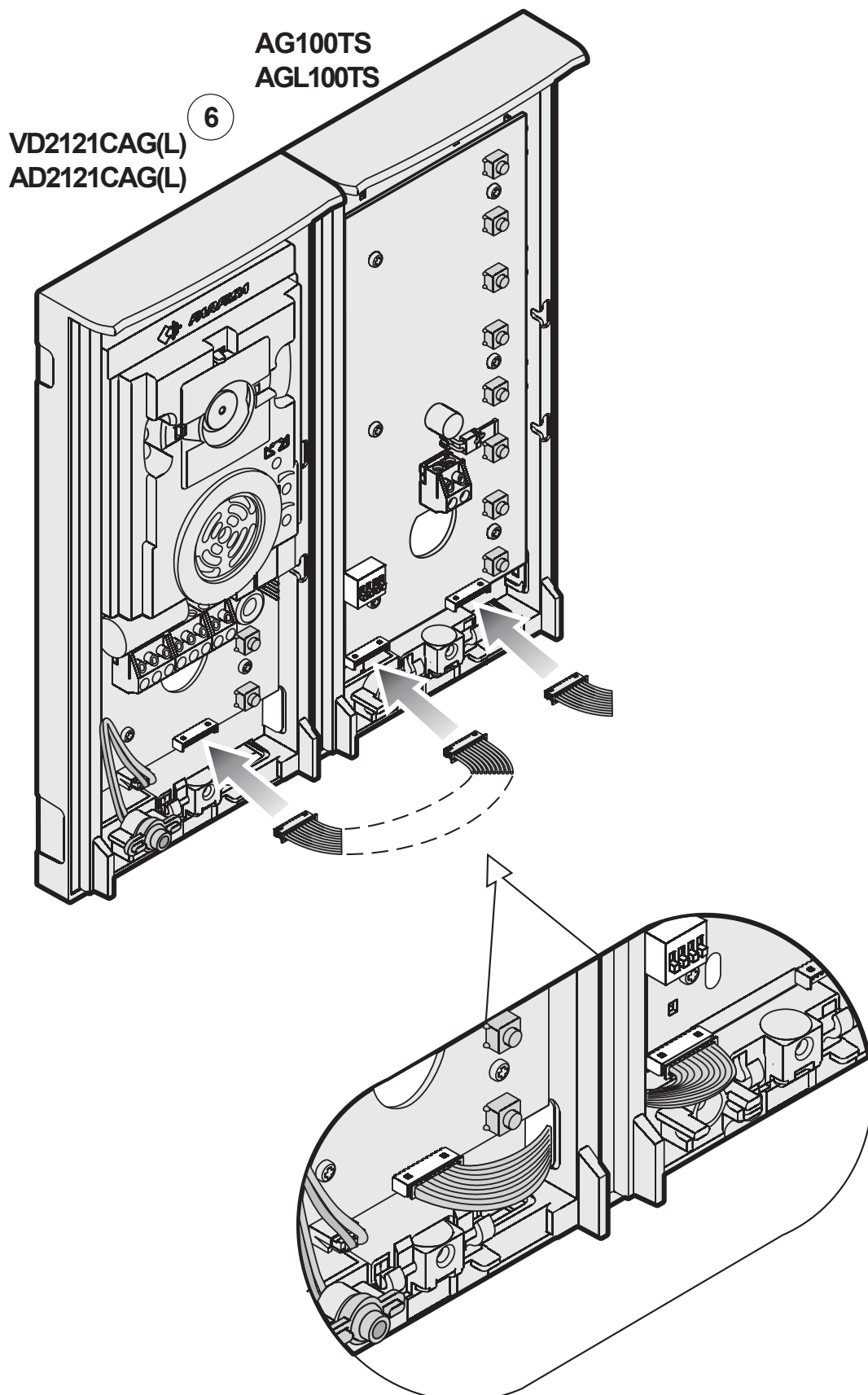
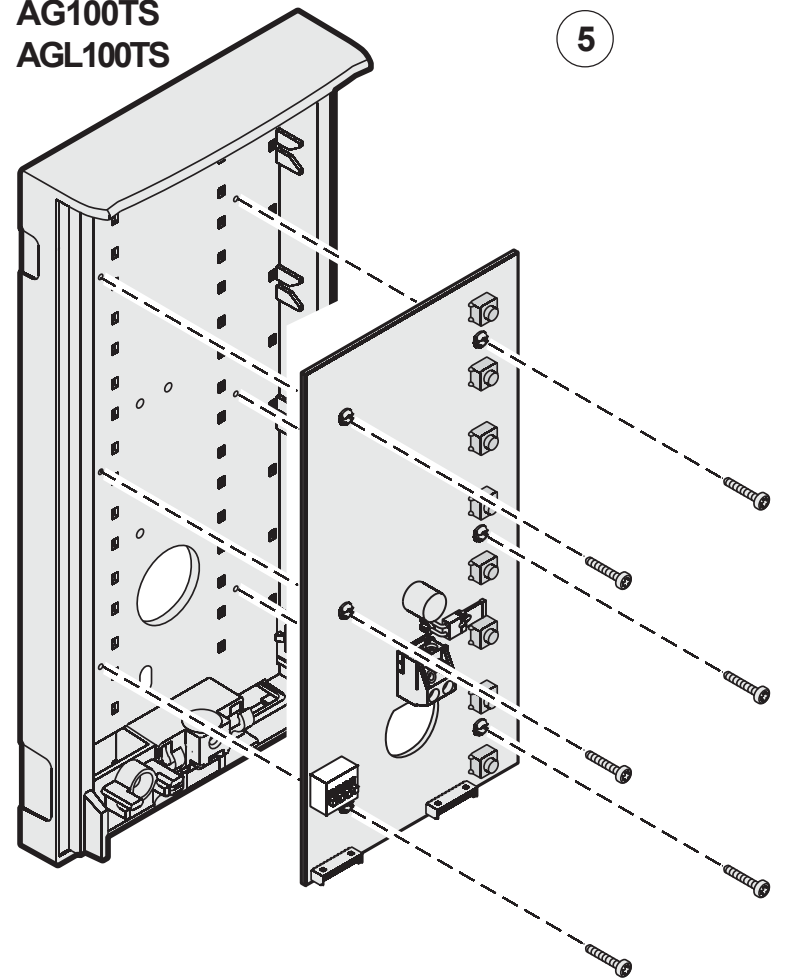
- IT** Pulsantiera serie Agorà per sistema digitale DUO
- EN** Agorà external push-button panels for digital system DUO
- FR** Plaques de rue série Agorà pour système digital DUO
- ES** Placas de calle serie Agorà para sistema digital DUO
- PT** Botoneiras série Agorà para sistema digital DUO
- DE** Türstationen Serie Agorà für DUO Bussystem



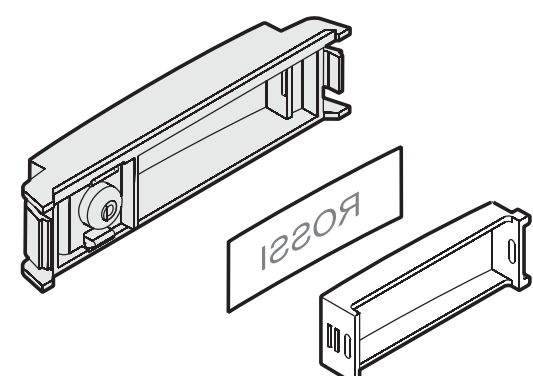
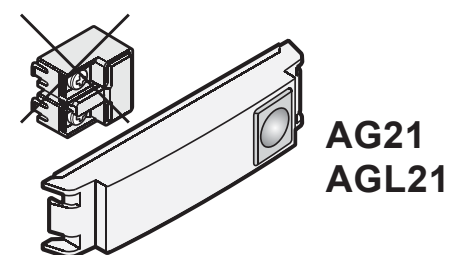
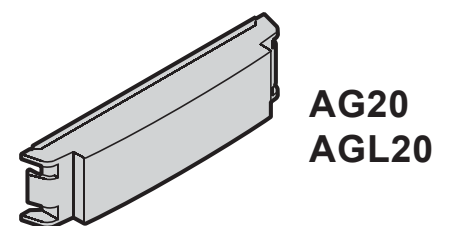
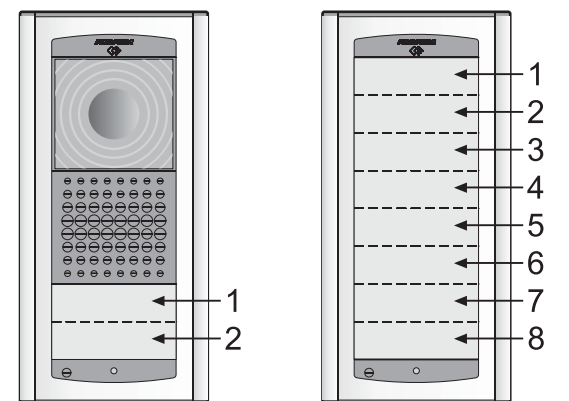


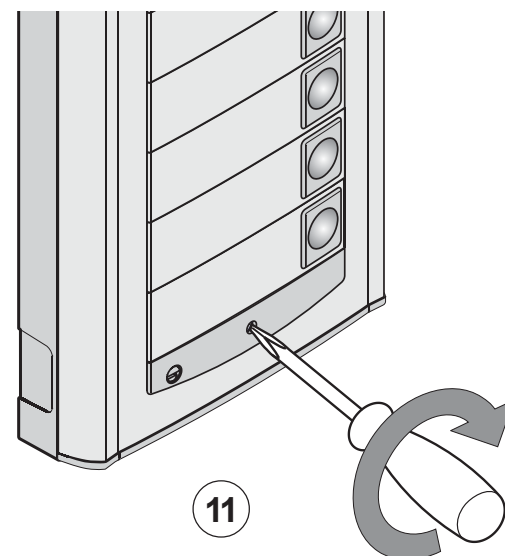
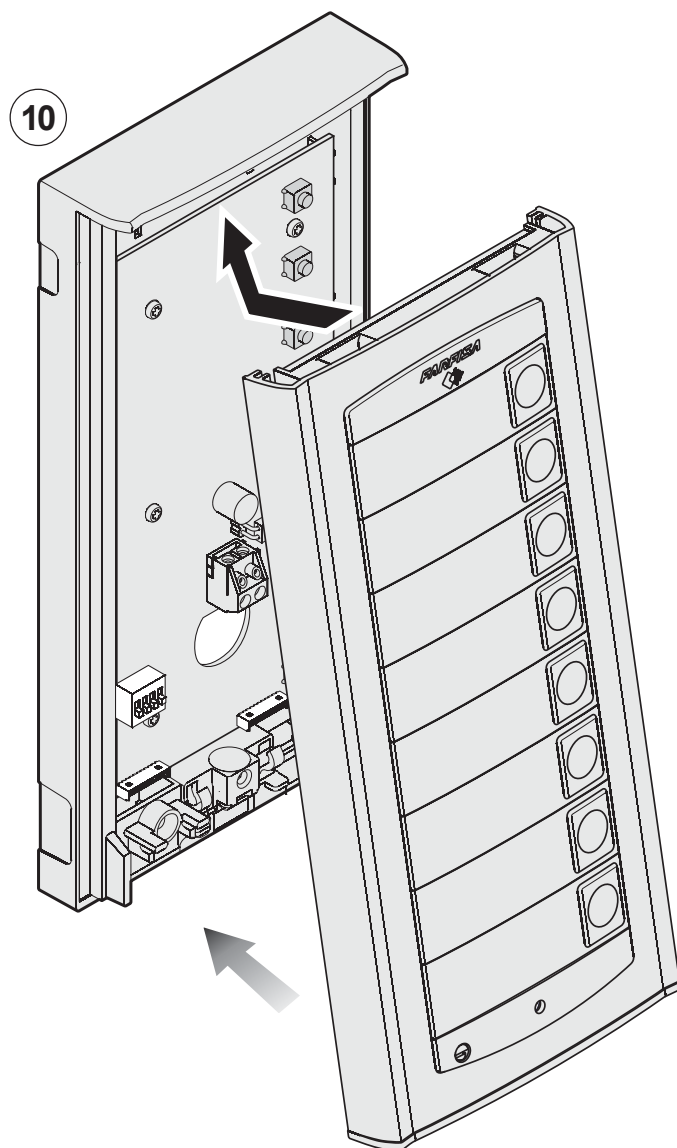
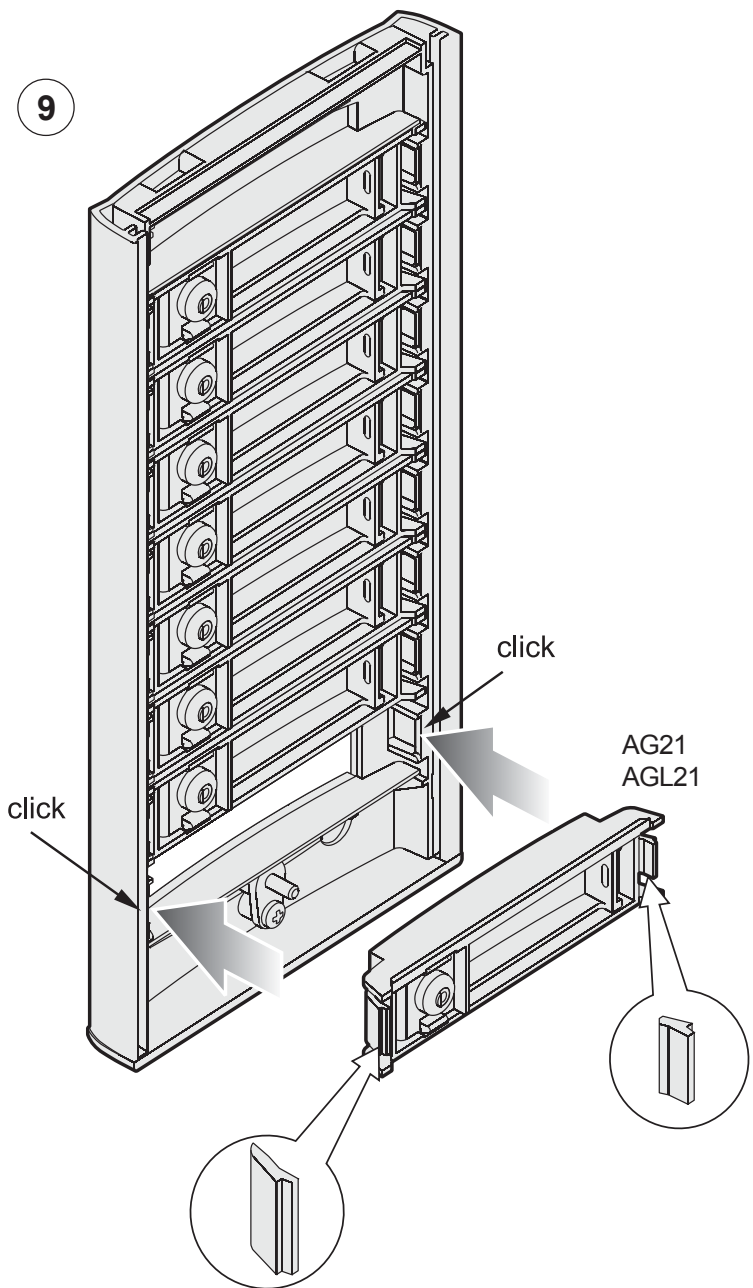
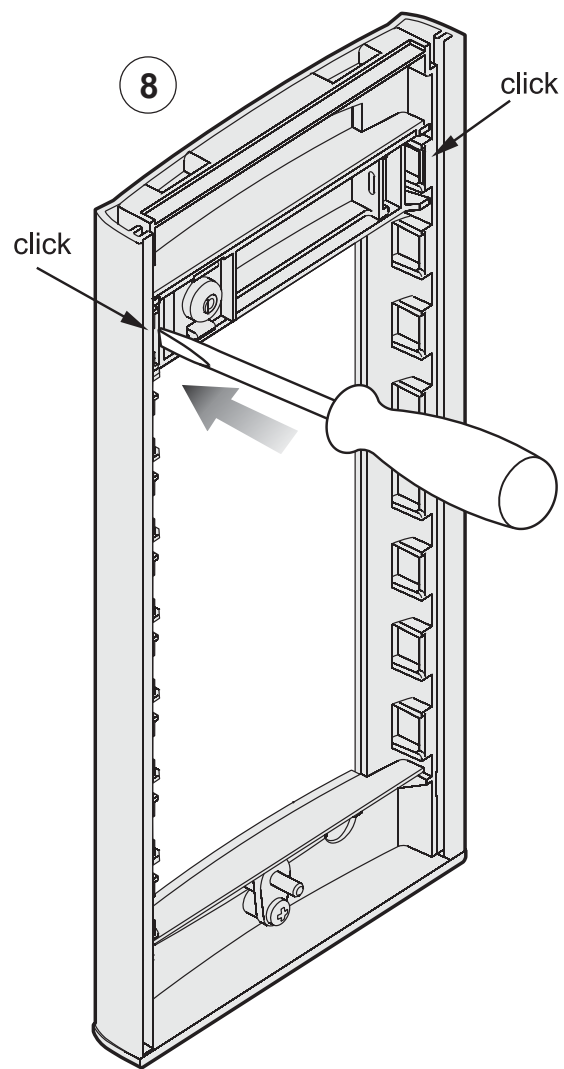
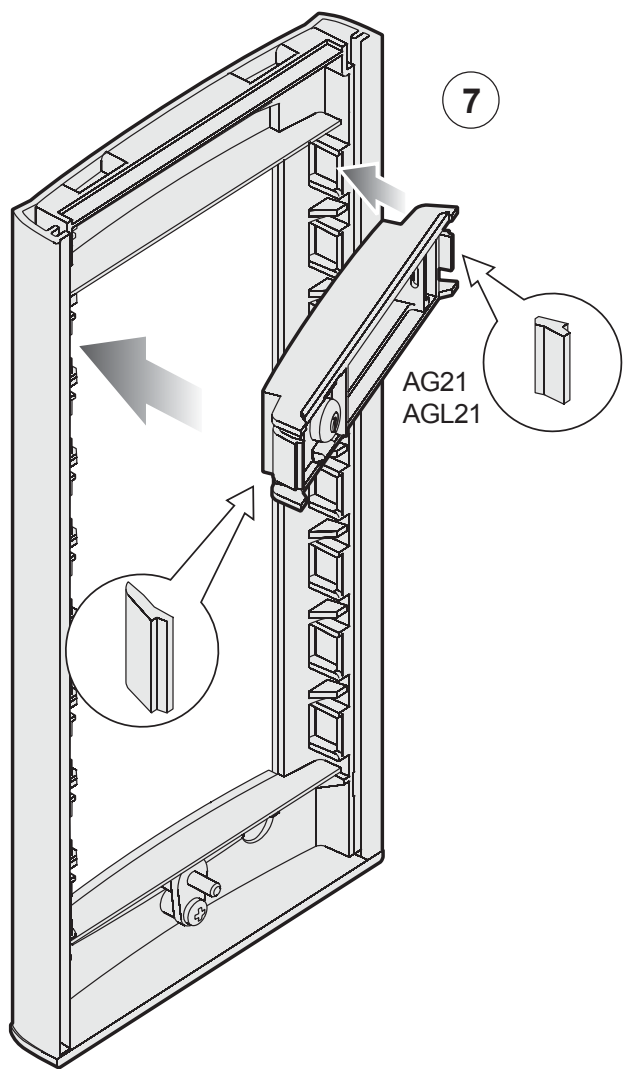
AG100TS
AGL100TS

5



SEQUENZA MONTAGGIO MODULI
ASSEMBLY MODULE SEQUENCE
SÉQUENCE DE MONTAGE DES MODULES
SECUENCIA MONTAJE MÓDULOS
SEQUÊNCIA DE MONTAGEM DE MÓDULOS
REIHENFOLGE BEI DER MODULMONTAGE

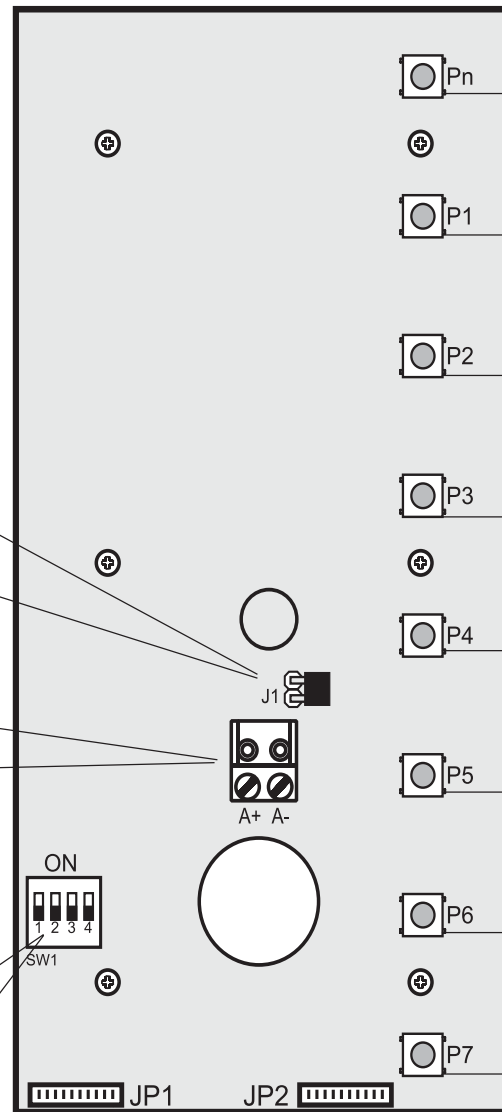




J1 - Ponticello mobile per selezionare l'alimentazione dei led illumina-cartellini da pulsantiera precedente o apposito trasformatore
 - *Mobile jumper to select power supply of name plate LEDs from previous push-button panel or specific transformer*
 - Pontet mobile pour sélectionner l'alimentation des leds préposés à éclairer les étiquettes de plaque de rue précédente ou moyennant un transformateur prévu à cet effet
 - *Puente móvil para seleccionar la alimentación de los led tarjeteros de placa anterior o transformador*
 - Pontinho móvel para selecionar a alimentação dos led ilumina-cartõezinhos da botoneira precedente o respectivo transformador
 - *Umsteckbarer Jumper zur Einstellung der Versorgung der LEDs für die Namensschilderbeleuchtung durch vorhergehende Klingelplatte oder speziellen Transformator*

A+ A- morsetti per l'alimentazione esterna dei Led illumina-cartellini
 - *terminals for external power supply of name-plate LEDs*
 - bornes pour l'alimentation externe des leds préposés à éclairer les étiquettes
 - *terminales para la alimentación externa de los led tarjeteros*
 - terminais para a alimentação externa dos led ilumina-cartõezinhos
 - *Klemmen zur externen Versorgung der LEDs für die Namensschilderbeleuchtung*

SW1 - microinterruttori per la codifica della pulsantiera
 - *microswitches for push-button encoding*
 - micro-interrupteurs pour coder la plaque de rue
 - *microinterruptores para la codificación de la placa*
 - microinterruptores para a codificação da botoneira
 - *Mikroschalter zur Kodierung der Klingelplatte*



Pn 1° pulsante - *poussoir* - pulsador
 1st button - botão - *Ruftaste*
 P1 2° pulsante - *poussoir* - pulsador
 2nd button - botão - *Ruftaste*
 P2 3° pulsante - *poussoir* - pulsador
 3rd button - botão - *Ruftaste*
 P3 4° pulsante - *poussoir* - pulsador
 4th button - botão - *Ruftaste*
 P4 5° pulsante - *poussoir* - pulsador
 5th button - botão - *Ruftaste*
 P5 6° pulsante - *poussoir* - pulsador
 6th button - botão - *Ruftaste*
 P6 7° pulsante - *poussoir* - pulsador
 7th button - botão - *Ruftaste*
 P7 8° pulsante - *poussoir* - pulsador
 8th button - botão - *Ruftaste*

JP1 - connessione al posto esterno o pulsantiera precedente
 - *connection to external door station or previous push-button panel*
 - connexion au poste de rue ou à la plaque de rue précédente
 - *conexión a la placa de calle o placa anterior*
 - conexão ao posto externo ou botoneira precedente
 - *Anschluss an Türstation oder vorhergehende Klingelplatte*

JP2 - connessione alla pulsantiera successiva
 - *connection to next push-button panel*
 - connexion à la plaque de rue successive
 - *conexión a la placa siguiente*
 - conexão à botoneira sucessiva
 - *Anschluss an nächste Klingelplatte*

Illuminazione porta-cartellini

L'alimentazione dei Led illumina-cartellini deve essere fornita da un apposito trasformatore. Usando il PRS210 si possono alimentare 6 pulsantiere.

Per il collegamento procedere come segue:

- **togliere** il ponticello che unisce i 2 poli di **J1** della **prima** pulsantiera che si vuol alimentare esternamente;

Iluminación tarjeteros

La alimentación de los led tarjeteros tiene que ser suministrada por un transformador específico. PRS210 permite alimentar 6 placas.

Para la conexión se necesita:

- **quitar** el puente que une los 2 polos de **J1** de la **primera** placa que se quiere alimentar externamente;

Name-plate lighting

The power supply of the name-plate LEDs must be provided by a specific transformer. The PRS210 can power 6 push-button panels.

To make the connection, you must:

- **remove** the jumper that connects the two poles of **J1** of the **first** push-button panel you want to power externally;

Iluminação porta-cartões

A alimentação dos led ilumina-cartões deve ser fornecida por um respectivo transformador. Usando o PRS210 podem-se alimentar 6 botoneiras.

Para a ligação, proceder como segue:

- **retirar** o pontinho que une os 2 pólos de **J1** da **primeira** botoneira que se deseja alimentar externamente;

Éclairage des porte-étiquette

L'alimentation des leds prédisposés à éclairer les étiquettes doit être fournie par un transformateur prévu à cet effet. On peut alimenter jusqu'à 6 plaques de rues en installant le PRS210.

Pour la connexion, procéder comme suit:

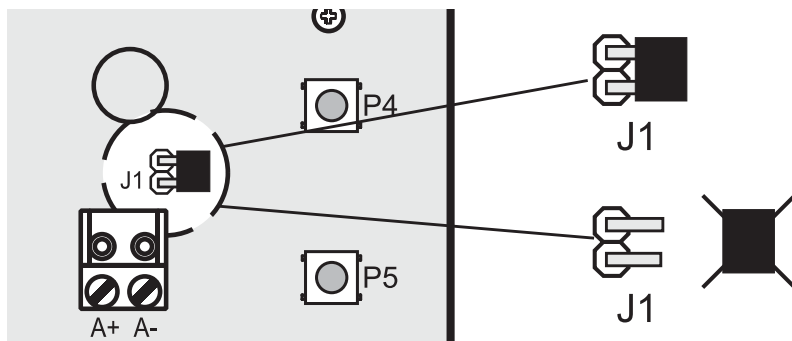
- **enlever** le pontet qui unit les 2 pôles de **J1** de la **première** plaque de rue que l'on veut alimenter de manière externe;

Namensschilderbeleuchtung

Die LEDs für die Namensschilderbeleuchtung müssen mit einem speziellen Transformator gespeist werden. Mit dem PRS210 können bis zu 6 Klingelplatten gespeist werden.

Das Bauteil ist wie folgt anzuschließen:

- Jumper zur Verbindung der beiden Pole von **J1** der **ersten** Klingelplatte **entfernen**, die extern gespeist werden soll;



- collegare ai morsetti **A+/A-** i 2 conduttori di alimentazione;

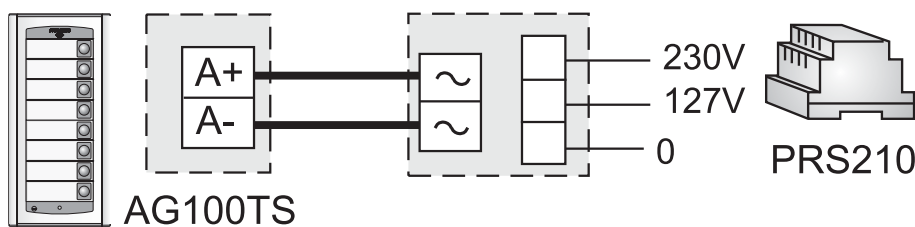
- conectar los 2 conductores de alimentación a los terminales **A+/A-**;

- connect the two power cables to terminals **A+/A-**;

- ligar aos terminais **A+/A-** os 2 condutores de alimentação;

- brancher les 2 conducteurs d'alimentation aux bornes **A+/A-**;

- Die beiden Speiseleiter an die Klemmen **A+/A-** anschließen;



- le pulsantiere successive devono avere il ponticello inserito ed i morsetti liberi essendo alimentate dai cavetti di connessione.

- las placas siguientes tiene que tener el puente insertado y los terminales libres siendo alimentadas por los cables de conexión.

- the next push-button panels must have the jumper inserted and the free terminals, being powered by the connection cables.

- as botoneiras sucessivas devem ter o pontinho inserido e os terminais livres, sendo alimentados pelos cabinhos de conexão.

- les plaques de rue successives doivent avoir le pontet inséré et les bornes libres car alimentées par les câbles de connexion.

- Bei den nächsten Klingelplatten muss der Jumper eingesteckt und die Klemmen müssen frei sein, da sie über die Anschlusskabel gespeist werden.

Nota: in caso di un'unica pulsantiera aggiuntiva AG100TS l'alimentazione dei led illumina-cartellini può essere fornita dal trasformatore art.2220S che alimenta il posto esterno AD2121CAG/VD2121CAG come riportato in figura.

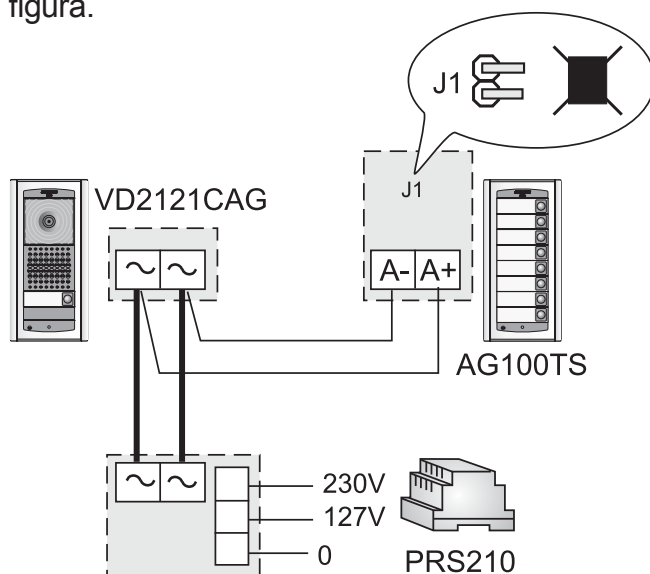
Nota: en caso de una única placa de calle adicional AG100TS la alimentación de led iluminar-etiquetas puede ser provista por el transformador art.2220S que alimenta el puesto exterior AD2121CAG/VD2121CAG como indicado en figura.

Note: in case of a single additional AG100TS push-button panel the power supply of the name-plate LEDs can be provided by the transformer art. 2220S that powers the AD2121CAG/VD2121CAG external door station, as shown in the figure.

Nota: no caso de uma única botoneira adicional AG100TS a alimentação dos LED ilumina-cartões pode ser provido pelo transformador art.2220S que alimenta a botoneira AD2121CAG/VD2121CAG, como mostrado na figura.

Note: en cas d'une plaque de rue unique additionnel AG100TS l'alimentation de led éclairer-étiquettes elle peut être fournie par le transformateur art.2220S qu'il alimente la plaque de rue AD2121CAG/VD2121CAG comme reporté en illustration.

Hinweise: bei einer einzigen Klingelplatte zusätzlicher AG100TS die Ernährung von leds für die Namensschilderbeleuchtung können vom Transformator art.2220S geliefert werden, daß es den Klingelplatte ernährt, äußere ich AD2121CAG/VD2121CAG wie bringt wieder in Figur.



IT CODIFICA PULSANTIERA

Le pulsantiere AG100TS ed AGL100TS devono essere codificate per assegnare ai pulsanti una numerazione progressiva, in particolare è necessario attribuire a ciascuna pulsantiera il proprio numero di fila agendo sui microinterruttori **SW1**.

Di fabbrica esse sono codificate con numero di fila **1** (codifica consigliata per la **prima pulsantiera aggiuntiva**); cambiare il numero di fila delle pulsantiere successive spostando correttamente i microinterruttori **SW1** come indicato nella tabella della pagina precedente.

Per assegnare l'indirizzo del primo pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva occorre seguire le indicazioni di programmazione del codificatore AD2121CAG(L) o VD2121CAG(L) (codice di programmazione 113).

Note:

- Non utilizzare il numero di fila 0 (zero) in quanto riservato al posto esterno AD2121CAG(L) o VD2121CAG(L).
- Ogni pulsantiera aggiuntiva deve avere un numero di fila diverso dall'altra.
- Per avere una numerazione progressiva dei pulsanti occorre applicare numeri di fila progressivi (1, 2, 3, ecc.).
- I numeri di eventuali pulsanti non installati sulla placca saranno inutilizzati.

EN CODING THE PUSH-BUTTON PANEL

The AG100TS and AGL100TS push-button panels must be coded to assign a progressive numbering to the buttons, therefore it is necessary to assign to each push-button panel its own row number setting correctly the microswitches **SW1**.

By default the push-button panels are coded with row number **1** (code recommended for the **first** additional push-button panel); change the row number of the next push-button panels by setting the microswitches **SW1** as indicated in the previous page table.

To assign the address of the first button of the first additional push-button panel you must follow the programming instructions of the AD2121CAG(L) or VD2121CAG(L) encoder (programming code 113).

Notes:

- Do not use row number 0 (zero) since it is reserved for the AD2121CAG(L) or VD2121CAG(L) external door station.
- Each additional push-button panel must have a different row number.
- To have a progressive numbering of the buttons you must assign progressive row numbers (1, 2, 3, etc.).
- The numbers of any buttons not installed in the plate will not be used.

FR CODER LA PLAQUE DE RUE

Les plaques de rue AG100TS et AGL100TS doivent être codées afin d'affecter une numérotation progressive aux boutons-poussoirs, notamment il faut affecter à chaque plaque de rue son numéro de rangée en agissant sur les micro-interrupteurs **SW1**.

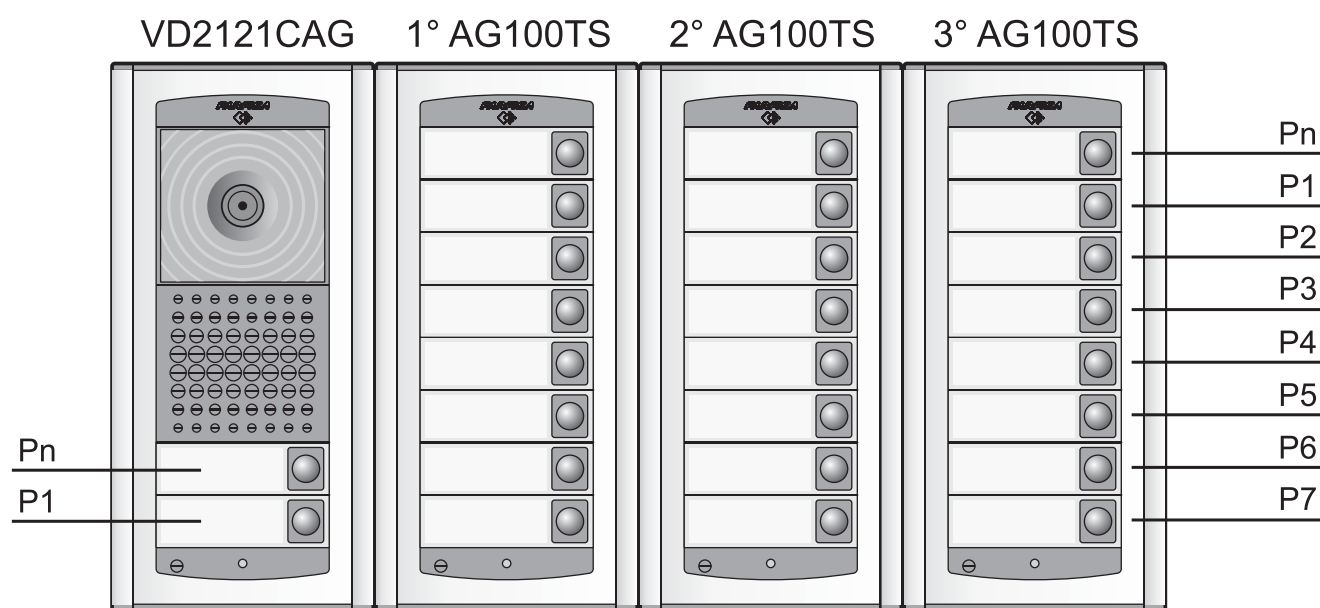
D'usine, elles sont codées sous le numéro de rangée **1** (codage conseillé pour la **première plaque de rue supplémentaire**); changer le numéro de rangée des plaques de rue successives en déplaçant correctement les micro-interrupteurs **SW1** comme indiqué dans le tableau de la page précédente.

Pour affecter l'adresse du premier bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire, il faut suivre les indications de programmation du codeur AD2121CAG(L) ou VD2121CAG(L) (code de programmation 113).

Note:

- Ne pas utiliser le numéro de rangée 0 (zéro) car il est réservé au poste de rue AD2121CAG(L) ou VD2121CAG(L).
- Le numéro de rangée de chaque plaque de rue supplémentaire doit être différent de l'autre.
- Pour obtenir une numérotation progressive des boutons-poussoirs, il faut appliquer des numéros de rangée progressifs (1, 2, 3, etc.).
- Les numéros des éventuels boutons-poussoirs non installés sur la plaque de rue seront inutilisés.

Esempi di indirizzo - Coding the push-button panels - Exemples d'adresses



Codici 112 e 113. Codici di accesso per programmare il 1° pulsante (Pn) dei posti esterni VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS e AGL100TS. Questa programmazione si effettua dal posto esterno videocitofonico VD2121CAG o VD2121CAGL.




Pn-P1 e Pn÷P7. Indirizzi degli utenti interni chiamati da tali pulsanti.

Codes 112 and 113. Access codes to programme the first button (Pn) of the VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS and AGL100TS external door stations. This setting is made from the VD2121CAG or VD2121CAGL external videointercom station.

Pn-P1 and Pn÷P7. Addresses of internal users called from these buttons.

Codes 112 et 113. Codes d'accès pour programmer le 1^{er} bouton-poussoir (Pn) des postes de rue VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS et AGL100TS. Cette programmation s'effectue sur le poste externe vidéophonique VD2121CAG ou VD2121CAGL.

Pn-P1 et Pn÷P7. Adresses des utilisateurs externes appelés moyennant ces boutons-poussoirs.

VD2121CAG - VD2121CAGL		1° AG100TS AGL100TS		2° AG100TS AGL100TS		3° AG100TS AGL100TS	
Programmazione Programming Programmation (cod.112)	(Pn-P1)	Programmazione Programming Programmation (cod.113)	 (Pn÷P7)	 (Pn÷P7)	 (Pn÷P7)		
001	1-2	003	3 ÷ 10	11 ÷ 18	19 ÷ 26		
050	50-51	052	52 ÷ 59	60 ÷ 67	68 ÷ 75		
100	100-101	102	102 ÷ 109	110 ÷ 117	118 ÷ 125		
100	100-101	110	110 ÷ 117	118 ÷ 125	126 ÷ 133		
125	125-126	127	127 ÷ 134	135 ÷ 142	143 ÷ 150		

ES CODIFICACIÓN PLACA

Las placas AG100TS y AGL100TS tienen que codificarse para asignar a los pulsadores una numeración progresiva, en particular se necesita asignar a cada placa su propio número de fila actuando sobre los microinterruptores SW1.

Por defecto están codificadas con número de fila 1 (codificación recomendada para la primera placa adicional); modificar el número de fila de las placas siguientes moviendo correctamente los microinterruptores SW1 según indicado en la tabla de la página anterior. Para asignar la dirección del primer pulsador de la primera placa adicional se necesita seguir las indicaciones de programación del codificador AD2121CAG(L) o VD2121CAG(L) (código de programación 113).

Notas:

- No utilizar el número de fila 0 (cero) puesto que está reservado a la placa de calle AD2121CAG(L) o VD2121CAG(L).
- Cada placa adicional tiene que tener un número de fila diferente.
- Para tener una numeración progresiva de los pulsadores se necesita aplicar números de fila progresivos (1, 2, 3, etc.).
- Los números de eventuales pulsadores no instalados en la placa quedarán inutilizados.

PT DECODIFICAÇÃO BOTONEIRA

As botoneiras AG100TS e AGL100TS devem ser codificadas para atribuir aos botões uma numeração progressiva, em particular, é necessário atribuir a cada botoneira o próprio número de fila agindo sobre os microinterruptores SW1.

De fábrica, as botoneiras são codificadas com número de fila 1 (codificação aconselhada para a primeira botoneira adicional); alterar o número de fila das botoneiras sucessivas deslocando corretamente os microinterruptores SW1 como indicado na tabela da página precedente. Para atribuir o endereço do primeiro botão da primeira botoneira adicional, é necessário seguir as indicações de programação do codificador AD2121CAG(L) ou VD2121CAG(L) (código de programação 113).

Notas:

- Não utilizar o número de fila 0 (zero) uma vez que é reservado ao posto externo AD2121CAG(L) ou VD2121CAG(L).
- Cada botoneira adicional deve possuir um número de fila diferente da outra.
- Para obter uma numeração progressiva dos botões, é necessário aplicar números de fila progressivos (1, 2, 3, etc.).
- Os números de eventuais botões não instalados na placa serão inutilizados.

DE KODIERUNG DER KLINGELPLATTE

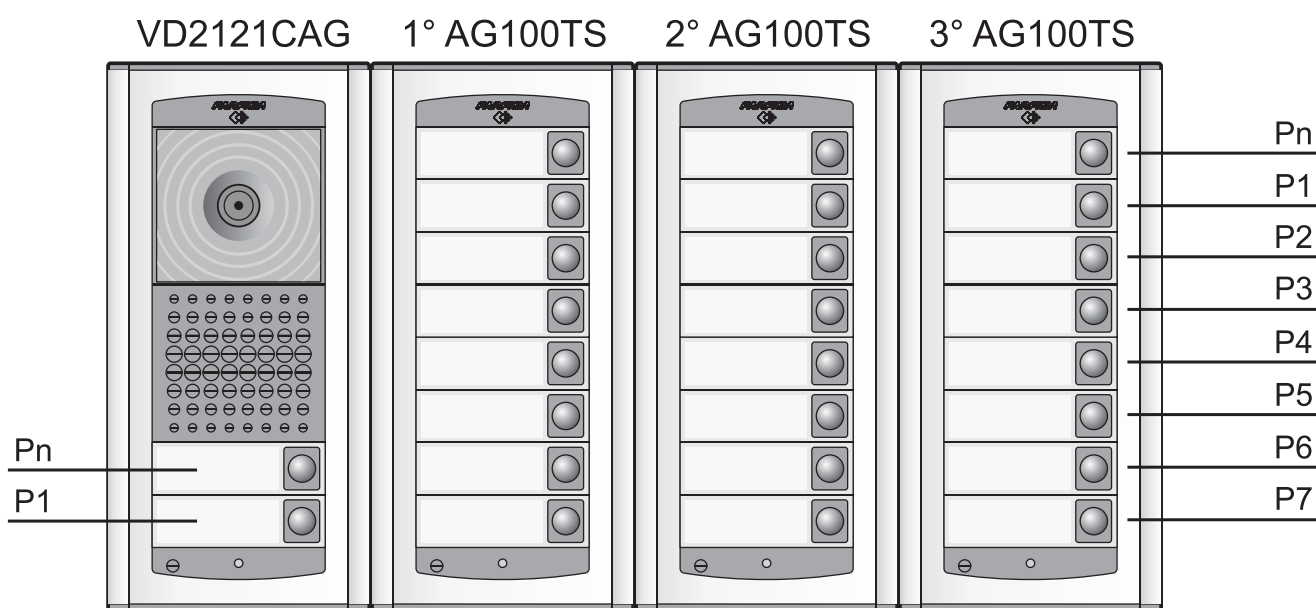
Die Klingelplatten AG100TS und AGL100TS müssen programmiert werden, um den Tasten fortlaufende Nummern zuzuweisen; insbesondere muss jeder Klingelplatte mithilfe der Mikroschalter SW1 ihre jeweilige Reihennummer zugeteilt werden.

Werkseitig sind sie mit Reihennummer 1 (empfohlene Kodierung für die erste Zusatzklingelplatte) kodiert; die Reihennummern der folgenden Klingelplatten werden durch Umstecken der Mikroschalter SW1 gemäß der Tabelle auf der vorhergehenden Seite geändert. Um der Ersten Taste der ersten Zusatzklingelplatte eine Adresse zuzuweisen, sind die Anweisungen zur Programmierung der Kодиereinheit AD2121CAG(L) oder VD2121CAG(L) (Programmierungs-code 113) zu beachten.

Hinweise:

- Die Reihennummer 0 (null) darf nicht verwendet werden, da sie der Türstation AD2121CAG(L) oder VD2121CAG(L) vorbehalten ist.
- Jede Zusatzklingelplatte muss ihre eigene Reihennummer besitzen.
- Zur fortlaufenden Nummerierung der Tasten müssen fortlaufende Reihennummern (1, 2, 3 usw.) verwendet werden.
- Die Nummern der eventuell nicht installierten Tasten auf der Klingelplatte dürfen nicht verwendet werden.

Ejemplos de dirección - Exemplos de endereço - Adressenbeispiele



Códigos 112 y 113.

Códigos de acceso para programar el 1° pulsador (Pn) de las placas de calle VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS y AGL100TS. Esta programación se realiza desde la placa de calle de videoportero VD2121CAG o VD2121CAGL.

Pn-P1 y Pn÷P7. Direcciones de los usuarios internos llamados desde estos pulsadores.

Códigos 112 e 113. Códigos de acceso para programar o 1° botão (Pn) dos postos externos VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS e AGL100TS.

Esta programação efetua-se do posto externo vídeo-porteiro VD2121CAG ou VD2121CAGL.

Pn-P1 e Pn÷P7. Endereços dos utilizadores internos chamados por estes botões.

Code 112 und 113. Zugangscodes zur Programmierung der Ersten Taste (Pn) der Türstationen VD2121CAG, VD2121CAGL, AG100TS und AGL100TS.

Diese Programmierung wird von der Videosprechanlagen-Türstation VD21121CAG oder VD2121CAGL aus vorgenommen

Pn-P1 und Pn÷P7. Adressen der internen Teilnehmer, die mit diesen Tasten angerufen werden.

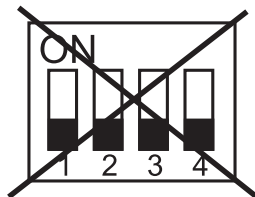
VD2121CAG - VD2121CAGL		1° AG100TS AGL100TS	2° AG100TS AGL100TS	3° AG100TS AGL100TS
Programación Programação Programmierung (cod.112)	Programación Programação Programmierung (Pn-P1)	Programación Programação Programmierung (cod.113)	Programación Programação Programmierung (Pn÷P7)	Programación Programação Programmierung (Pn÷P7)
001	1-2	003	3 ÷ 10	11 ÷ 18
050	50-51	052	52 ÷ 59	60 ÷ 67
100	100-101	102	102 ÷ 109	110 ÷ 117
100	100-101	110	110 ÷ 117	118 ÷ 125
125	125-126	127	127 ÷ 134	135 ÷ 142

Codifica delle pulsantiere - Coding the push-button panels - Coder les plaques de rue
Codificación de las placas - Decodificação das botoneiras - Kodierung der Klingelplatten

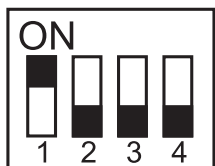
Numero di fila
Row number
Numéro de rangée
Número de fila
Número de fila
Reihennummer

Posizione dei microinterruttori
Microswitch position
Position des micro-interrupteurs
Posición de los microinterruptores
Posição dos microinterruptores
Position der Mikroschalter

0 (*)



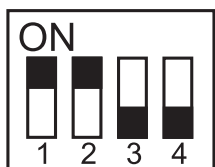
1



2



3



4



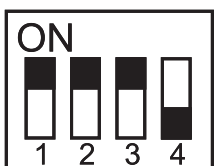
5



6



7



(*) Non utilizzare. Riservato alle AD2121CAG(L) e VD2121CAG(L)
 (*) Ne pas utiliser. Réserve aux AD2121CAG(L) et VD2121CAG(L)
 (*) No utilizar. Reservado a las AD2121CAG(L) y VD2121CAG(L)

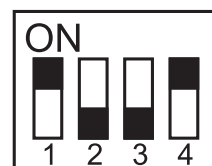
Numero di fila
Row number
Numéro de rangée
Número de fila
Número de fila
Reihennummer

Posizione dei microinterruttori
Microswitch position
Position des micro-interrupteurs
Posición de los microinterruptores
Posição dos microinterruptores
Position der Mikroschalter

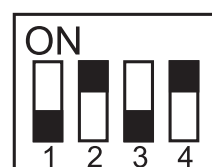
8



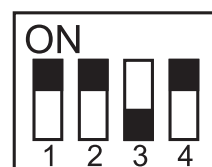
9



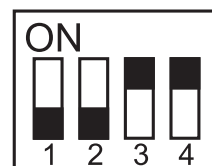
10



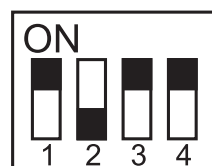
11



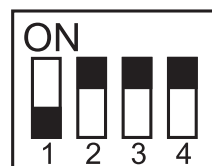
12



13



14



15



(*) Do not use. Reserved for AD2121CAG(L) and VD2121CAG(L)
 (*) Não utilizar. Reservado as AD2121CAG(L) e VD2121CAG(L)
 (*) Nicht verwenden. AD2121CAG(L) und VD2121CAG(L) vorbehalten

FARFISA



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
 Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
 Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
 Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
 Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltregelungen entsorgt werden.

Cod. M527045200

ACI srl Farfisa Intercoms
 Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
 e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com